

# Quý vị bị ảnh hưởng bởi bão tố, lụt lội hoặc cháy rừng? Cần được giúp đỡ?

Affected by storm, flood or bushfire? Need help?

## CÁC DỊCH VỤ CỨU TRỢ / PHỤC HỒI KHI TAI HỌA

### CÓ SẴN SỰ GIÚP ĐỠ

Các tai họa như cháy rừng, lụt lội, bão tố hoặc động đất có thể xảy ra bất cứ lúc nào.

Tập hướng dẫn này giải thích:

- Những gì nên làm khi tai họa sắp xảy ra
- Quý vị có thể nhận được trợ giúp gì khi tai họa xảy ra.



**Trung tâm Cứu trợ / Phục hồi  
khi Tai họa Tiểu bang của  
DoCS  
(8855 5111) • 1800 018 444**

### BỘ DỊCH VỤ CỘNG ĐỒNG LÀM NHỮNG GÌ

Bộ Dịch vụ Cộng đồng (Department of Community Services – DoCS) NSW có trách nhiệm cung cấp các Dịch vụ Cứu trợ / Phục hồi khi Tai họa (Disaster Recovery Services), theo Kế hoạch đối phó Tai họa của Tiểu bang.

Kể cả việc giúp các nạn nhân trở lại cuộc sống bình thường bằng cách cung cấp thực phẩm, chỗ ở, quần áo, cố vấn, hướng dẫn, trợ giúp tài chính và hỗ trợ cá nhân.

DoCS điều hợp một số cơ quan chủ yếu và không thuộc chính phủ nhằm cung cấp một số các dịch vụ này. Các cơ quan này gồm có Hội Hồng Thập tự (Red Cross), Đạo quân Cứu rỗi (Salvation Army), Hội St Vincent de Paul, Cơ quan Phát triển và Cứu trợ Cơ đốc (Adventist Development and Relief Agency – ADRA) và tổ chức Anglicare.

Chúng tôi hợp tác chặt chẽ với tất cả các Dịch vụ Cấp cứu, và sẽ lập ra và điều hành các Trung tâm Di tản (Evacuation Centres) khi cần đến. Nhân viên tại các trung tâm này giúp đáp ứng nhu cầu cấp thiết của các nạn nhân. Trong một số trường hợp, các nhân viên này sẽ đến tận nhà để thăm các nạn nhân có nhà cửa bị hư hại.

DoCS cũng điều hợp giai đoạn phục hồi về lâu dài, thuộc chương trình cấp cứu và có thể lập ra các Trung tâm Phục hồi (Recovery Centres) để thực hiện mục đích này. Trung tâm Phục hồi giúp cung cấp cho nạn nhân mọi sự giúp đỡ và thông tin mà họ cần. Việc này kể cả trợ giúp tài chính, cố vấn về bảo hiểm và xây cất, và dịch vụ thông ngôn.

Các Giám đốc Vùng của Dịch vụ Cứu trợ / Phục hồi khi Tai họa (Regional Disaster Recovery Managers) có khắp NSW để giúp cung cấp và điều hợp các dịch vụ này. Họ cũng phát triển và thi hành các Kế hoạch Cứu trợ / Phục hồi khi Tai họa của địa phương.

### CÁC LÃNH VỰC TRÁCH NHIỆM

Bộ Dịch vụ Cộng đồng (Department of Community Services – DoCS) NSW điều hợp các dịch vụ nhằm giúp dân chúng nhận được sự giúp đỡ cần thiết trong khi và ngay sau khi tai họa xảy ra, cũng như trong giai đoạn phục hồi sau đó. Chúng tôi cung cấp thực phẩm, chỗ ở và quần áo cũng như trợ giúp tài chính cho nạn nhân để giúp nhà cửa họ được an toàn và có thể ở được.

DoCS cũng điều hợp các cơ quan chủ yếu sau đây không thuộc chính phủ, nhằm cung cấp các dịch vụ an sinh:



**ADRA**  
**(Cơ quan Phát triển và Cứu trợ Cơ đốc)**



**Chỗ ở Khẩn cấp**

Cung ứng nơi tạm trú và chỗ ở tạm thời cho những người vô gia cư trong lúc thiên tai.

**Đội quân Cứu rỗi**



**Phục vụ ẩm thực**

Điều động phục vụ các bữa ăn tận nơi hoặc tại các Trung tâm Di tản và Phục hồi cho các nạn nhân, cho các thiện nguyện viên của dịch vụ cứu cấp và phục hồi, và đôi khi cho các nhân viên cấp cứu có lương.

**Hội Hồng Thập tự Úc (Australian Red Cross)**



**Hỗ trợ Cá nhân**

Chăm sóc và giúp đỡ tiện nghi cho các nạn nhân tại các trung tâm di tản và hướng dẫn thông tin cho họ nếu cần.

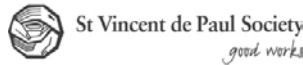
**Anglicare**



**Hỗ trợ Tổng quát**

Trợ giúp qua các dịch vụ hoặc công tác chuyên biệt do DoCS chỉ định.

**Hiệp hội St Vincent de Paul**



**Đáp ứng nhu cầu vật chất và cá nhân**

Các vật dụng cá nhân cần thiết để trợ giúp nạn nhân, chẳng hạn như: quần áo, mền, tã lót cho trẻ sơ sinh, khăn, các vật dụng vệ sinh, giày dép, nệm, gối, và giường tủ bàn ghế.

**Dịch vụ Thông dịch  
qua Điện thoại**

**Làm việc 24/24 giờ**

**131 450**

# DỊCH VỤ CỨU TRỢ / PHỤC HỒI KHI TAI HỌA



Trong trường hợp khẩn cấp DoCS lập ra và điều động các **Trung tâm Di tản**. Nhân viên tại các trung tâm này giúp đáp ứng các nhu cầu cấp thiết của nạn nhân, như:

- thức ăn
- quần áo
- chỗ tạm trú
- trợ giúp tài chánh.

DoCS cũng điều hợp giai đoạn phục hồi về lâu dài trong chương trình cứu cấp, và có thể lập ra các **Trung tâm Phục hồi** nhằm thực hiện mục đích này.

Các Trung tâm Phục hồi giúp cung cấp:

- thông tin về an sinh
- trợ giúp tài chánh khẩn cấp
- dịch vụ giới thiệu và cố vấn cho nạn nhân
- hỗ trợ cá nhân
- chỗ ở tạm thời
- trợ giúp tài chánh cho nạn nhân để giúp họ tái thiết nhà cửa.

DoCS điều hợp các dịch vụ phục hồi với các cơ quan khác (y tế, tư vấn, thông dịch, gia cư v.v.) và các cơ quan đó cũng có thể đặt văn phòng tại Trung tâm Phục hồi.

DoCS cũng quản trị Quỹ Cứu trợ Tai họa cho Cộng đồng (Community Disaster Relief Fund). Quỹ này thu được do việc vận động dân chúng quyên góp, và đảm bảo số tiền này được phân phát công bằng cho các nạn nhân bị tai họa.

## DANH SÁCH KIỂM TRA KHI DI TẢN

Nếu nhà cửa của quý vị bị tai họa đe dọa, thì Cảnh sát, Dịch vụ Cấp cứu Tiểu bang (State Emergency Service – SES) hoặc Dịch vụ Cứu hỏa có thể khuyên quý vị nên di tản.

Trước khi rời nhà, nên cho bạn bè hoặc gia đình biết quý vị sẽ đi đâu. Nhớ nhắc nhở hàng xóm (nhất là những người già yếu) về việc nên di tản.

Nhớ khóa cửa nhà và kiểm chắc rằng mọi người trong gia đình đều cùng đi với quý vị.

Nếu di tản khỏi nhà, quý vị nên đem theo các thứ sau:

- thuốc men / toa thuốc / thuốc hoặc dụng cụ trợ giúp hô hấp (ventilators)
- kính mắt, dụng cụ trợ thính và răng giả
- tã lót và sữa bột cho em bé
- giấy tờ quan trọng như hộ chiếu / tiền mặt / giấy khai sinh / giấy tờ bảo hiểm / sổ ngân hàng, hình ảnh và kỷ vật
- quần áo và mền trải loại nhẹ, ít nhất để dùng qua đêm
- một số thức ăn lâu hư và các chai nước - đủ dùng trong 12 giờ
- các gia súc thân cận.

**Nên nhớ... Chúng tôi sẵn sàng giúp quý vị trở lại cuộc sống bình thường sau thiên tai.**

**Trung tâm Cứu trợ / Phục hồi khi Tai họa của Tiểu bang  
(02) 8855 5111 • 1800 018 444**

**Nếu quý vị không nói tiếng Anh, hãy gọi đến dịch vụ thông dịch qua điện thoại (TIS) số 131 450**